



Gli incontri sono rivolti agli **studenti di lingua inglese del 3° anno L-12, 1° e 2° anno LM-38**, con il riconoscimento di **1 CFU per ulteriori conoscenze linguistiche/attività a scelta** dietro verifica di effettiva presenza

**LINK PER L'ISCRIZIONE (OBBLIGATORIA):**  
<https://forms.gle/QB4uiyYTPTsSmQLB7>

**CONTATTI:**  
Elena **DI GIOVANNI**  
[elena.digiovanni@unimc.it](mailto:elena.digiovanni@unimc.it)  
Francesca **RAFFI**  
[francesca.raffi@unimc.it](mailto:francesca.raffi@unimc.it)

## RELATORE: **Randy SCANSANI** (PhD)

*MT specialist presso Acolad, leader europeo nel settore dei servizi linguistici. Dopo la laurea magistrale in Traduzione Specializzata presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna (Campus di Forlì), ha conseguito il dottorato di ricerca presso lo stesso dipartimento, in collaborazione con la Fondazione Bruno Kessler di Trento. Durante il dottorato di ricerca, ha collaborato come MT specialist con l'azienda di servizi linguistici Arancho Doc. I suoi interessi di ricerca includono i metodi per la valutazione degli output di MT, la gestione della terminologia da parte dei motori di MT, la fiducia dei post-editor nei confronti dell'output, lo sviluppo di modelli efficaci per integrare la MT nei processi traduttivi e per rendere efficace l'interazione uomo-macchina nel post-editing.*

## OBIETTIVI DEL SEMINARIO

Il seminario mira a fornire agli studenti gli strumenti per comprendere quando un progetto di traduzione si presta o meno all'utilizzo della machine translation (MT) e del post-editing, sia quando questi servizi sono richiesti dal cliente, sia quando la loro applicazione viene decisa unilateralmente dal traduttore. Come decidere se un progetto è un buon candidato per la MT e il post-editing? Esiste un provider MT più adeguato di altri per un dato progetto? Se sì, come posso scoprirlo? Come integrare in un progetto i suggerimenti provenienti dalla memoria di traduzione (TM) e quelli prodotti dalla MT per sfruttare al meglio le potenzialità di entrambe le risorse? E ancora: quali strumenti ha a propria disposizione un professionista per individuare una tariffa di post-editing congrua? Il seminario cercherà di rispondere a queste e altre domande tramite discussioni, esercizi pratici e spiegazioni da parte del docente, accompagnando idealmente passo a passo gli studenti nei processi decisionali e operativi che vanno dalla ricezione di un progetto di traduzione alla sua finalizzazione e alle possibili analisi post-consegna.

# Seminario di Lingua inglese: **DIETRO LE QUINTE DELLA TRADUZIONE AUTOMATICA: QUALI SISTEMI, QUALI OUTPUT E QUALI TARIFFE PER UN USO CONSAPEVOLE DEL POST-EDITING**

**Mercoledì 21 aprile 2021 | ore 14.00-18.00**

Su piattaforma Microsoft Teams:

<https://tinyurl.com/seminario-sezione-inglese>

